

## DOCUMENTO S/5615

### Carta, de 19 de marzo de 1964, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Chipre

[Original: inglés]  
[20 de marzo de 1964]

Tengo el honor de señalar a la atención de los miembros del Consejo la siguiente información, la que ofrece una versión exacta de los acontecimientos que culminaron en los combates de hoy en la región de Morphou-Xeros:

Durante varios días, elementos turcos armados bloquearon el camino principal que conduce a la playa de carga de las compañías mineras de la región de Morphou-Xeros y paralizaron las comunicaciones en la región. Se informó de este asunto en repetidas ocasiones al Comité de Enlace, en el que también participan representantes turcos, pero los obstáculos no fueron quitados del camino. Esta mañana, la policía del Gobierno de Chipre en Morphou se preparaba para restablecer la libre circulación y, haciendo uso de un

altoparlante, invitó a los chipriotas turcos armados que montaban guardia en la barrera caminera a que la retiraran. Estos respondieron poco tiempo después haciendo fuego desde varios puestos armados situados en la aldea turca de Ghaziveran y el combate se generalizó. Hacia el mediodía se acordó la cesación del fuego y el camino, de importancia económica vital entre Nicosia y Xeros, ha quedado abierto.

Ruégole se sirva disponer que esta carta sea distribuida como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Zenon ROSSIDES

*Representante Permanente de Chipre  
ante las Naciones Unidas*

## DOCUMENTO S/5616

### Carta, de 19 de marzo de 1964, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Chipre

[Original: inglés]  
[20 de marzo de 1964]

Tengo el honor de transmitirle a continuación el texto de un telegrama dirigido el 16 de marzo de 1964 al Primer Ministro de Turquía, Sr. Ismet İnönü, por el Dr. Ihsan Ali, eminente y respetado chipriota turco que siempre ha apoyado al Sr. İnönü, hablando en nombre de miles de ciudadanos chipriotas moderados de origen turco:

“Aquellos que intentan inducir a usted y a su Gobierno a una aventura en razón de la tragedia de Chipre engendrada por el principio de “dividir para gobernar” son traidores, o bien incapaces de concebir las relaciones internacionales. No sólo Turquía, sino todos los pueblos del mundo, son afortunados al tenerle a usted de Primer Ministro, como lo fue la nación turca al tenerlo de Presidente durante la segunda guerra mundial. Nos asombra que haya quienes no sepan apreciar esta realidad. Estoy

seguro de que su perspicacia hará fracasar a los que intentan inducir a usted y a su Gobierno en error, colocándolos en la situación difícil de arrastrar a Turquía a la guerra, y que buscan convertir a esta isla en un infierno, sosteniendo ante la opinión pública mundial la absurda alegación de que las dos comunidades no pueden coexistir en Chipre.

“En nombre de los ciudadanos acallados por las amenazas y el terrorismo reinante,

“(Firmado) Ihsan ALI”

Le agradeceré quiera tener a bien disponer que esta carta sea distribuida como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Zenon ROSSIDES

*Representante Permanente de Chipre  
ante las Naciones Unidas*

## DOCUMENTO S/5617

### Carta, de 20 de marzo de 1964, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de la India

[Original: inglés]  
[20 de marzo de 1964]

1. Cumpliendo instrucciones de mi Gobierno, me permito hacer referencia a la carta, de fecha 19 de marzo de 1964, dirigida a usted por el Ministro de Relaciones Exteriores del Paquistán [S/5612] acerca de una respuesta del Primer Ministro de la India a una pregunta que se le hizo en el Parlamento indio. Es lamentable que el Ministro de Relaciones Exteriores no se cercioró de los hechos antes de enviarle esa carta.

2. Tengo el honor de anexar a la presente el texto completo de las preguntas y respuestas que constan en un acta taquigráfica de los debates del Parlamento indio. Se desprende de este texto que el Ministro de

Relaciones Exteriores ha deformado los hechos y ha interpretado en forma errónea las observaciones formuladas por el Primer Ministro ante el Parlamento indio. El Primer Ministro de la India dijo categóricamente que la India no estaba dispuesta a cruzar la línea de cesación del fuego para atacar el territorio ocupado por el Paquistán y que no era nuestra política cruzar esa línea. El significado evidente de su respuesta a las interpelaciones de los miembros del Parlamento es que la India respetará escrupulosamente la línea de cesación de fuego, contrariamente a lo que ha estado haciendo el Paquistán; pero que, si fuese atacada por el Paquistán, la India se reserva el dere-